

中华传世名著精华本

藏

国学珍品最佳读本

诗经

昔我往矣
杨柳依依
今我来思
雨雪霏霏

《小雅·采芣》

淘书堂文化



【吉林人民出版社】

参差荇菜
关关雎鸠
在河之洲
窈窕淑女
君子好逑
求之不得

诗 经



译注 余阳
尤边庭

图书在版编目(CIP)数据

诗经 / 陈渔, 夏雨虹主编. — 长春: 吉林人民出版社,

2005. 1

(中华传世名著精华本)

ISBN 7-206-04533-2

I. 诗... II. ①陈... ②夏... III. ①古体诗—中国—春秋时代 ②诗经—注释 ③诗经—译文 IV. 1222. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 132807 号



中华传世名著精华本 诗 经

责任编辑 孙健筠

出版发行 吉林人民出版社

(长春市人民大街 7548 号)

印 刷 长春市南关文教印刷厂

版 次 2005 年 1 月第 1 版

2005 年 1 月第 1 次印刷

开 本 880×1230 毫米 1/40

字 数 150 千字

印 张 6.5

印 数 6000 册

书 号 ISBN 7-206-04533-2/G·1504

定 价 13.80 元

(如发现有印刷质量和装帧问题,请直接与印刷厂联系调换)

爰居爰處爰嬉
莫象于郊
亦于林
下於生
契關
與子



关关雎鳩，在河之洲。
窈窕淑女，君子好逑。

——《周南·關雎》

成說
契子
止乎
賢子
偕老
是
蒼
關兮
不我
諧兮
吁
蒼
狗兮

总序

中国传统文化源远流长，博大精深，凝结着炎黄子孙改造世界的辉煌业绩，包含着华夏先哲的无穷智慧，是先民留给今人的一份极其丰赡、弥足珍贵的宝藏，是人类文化宝库中一朵璀璨的奇葩。今天，如何使这一东方文化瑰宝为当今世界所用，使其为振兴中华、实现“四化”大业服务，是当代国人学子肩负的神圣责任。对于青少年学生来说，如何继承这份珍贵的历史遗产，接受中华民族优秀传统文化的熏陶，弘扬爱国主义精神，把自己培养成为社会主义“四有”新人，以肩负起两个文明建设的历史重任，更是时代赋予的宏伟重托。

我们不揣鄙陋，编辑出版了《中华传世名著精华本》这套丛书。中华优秀传统文化典籍浩如烟海，汗牛充栋。如何确定书目，是一件十分困难的事情。经过反复筛选和权衡，本套丛书共包括 20 本书：《老子》、《孟子》、《孔子家语》、《千家诗》、《唐诗三百首》、《宋词三百首》、《三字经》、百家姓、《诗经》、《吕氏春秋》、《朱子家训·增广贤文》、《菜根谭》、《孙子兵法》、《三十六计》、《战国策》、《古文观止》、《忍经》、《论语》、《成语故事》、《名人名言》、《寓言故事》。这 20 本书难免挂一漏万，好在我们还将继续推出新书。

每一种文化典籍都是特定历史的产物。随着历史的高歌猛进，中国传



统文化中相当数量的典籍，其所使用的语言，当时虽然明白易晓，今天却变得古奥难懂了；其所反映的生活，当时虽然真切实在，今天却显得遥远隔膜了；其所表达的观念，当时虽然几乎妇孺皆知，今天却已经逐渐被人淡忘了。为了清除广大读者朋友们阅读理解的障碍，我们对原文做了注释和今译。但要凿通悠悠的时空隧道，破解往圣先贤们的符号编码，也是一件十分困难的事情，而且尚有许多问题是见仁见智、悬案百年的事情。因此，我们的注释和今译只是读者达到彼岸的桥梁，而它们本身并不是彼岸。

庄子有一句名言：“夫物芸芸，各复归其根”。现代文化导源于传统文化，传统文化是现代文化之根。如果对中华优秀传统文化元典不熟悉，我们就无法读懂唐代韩愈的书、宋代朱熹的书、明代王阳明的书，就是对现代文化的理解也难以深入。因此，我们广大读者，尤其是广大青年朋友们，应下功夫读一点传统文化的典籍。通古贯今的文化长河，一定能把我们培育成为根深叶茂的现代文明人。

面对浩瀚的中国传统文化，我们这套小丛书只能说是在海边采撷了几个小小的贝壳，远谈不上包罗净尽、解说确当，更不待说尽其精要、毕发奥旨了。为此，我们真诚地希望广大读者批评指教，以期日后改正提高。

胡维革

2004年12月5日

前言

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集。在先秦时，《诗经》被称为“诗”或“诗三百”；到了西汉，由于汉武帝采纳董仲舒“罢黜百家，独尊儒术”的建议，《诗》被官家正式定为五经之一，从此，《诗经》的名称才确定下来。

《诗经》共 305 篇。最早的是《周颂》，创作于西周初期（公元前 11 世纪）；最晚的是《曹风·下泉》，已经是春秋中叶（公元前 6 世纪）。前后相差约五百年之久。《诗经》产生的地域，在黄河中下游流域和汉水上游一带，包括今天的陕西、山西、河南、河北、山东和湖北的北部，为当时周人统治势力所及地区。

《诗经》由风、雅、颂三部分组成。“风”，就是各地民间的曲调，即民间歌谣，共 160 篇，总称为十五国风。“雅”是周王畿所在地的曲调，雅是正的意思，王畿的音乐被周人当做是正声，称为雅乐；雅又有大雅、小雅之分，共 105 篇。“颂”是用于宗庙祭祀的乐歌，分为周颂、鲁颂、商颂，合称“三颂”，共 40 篇。由于要祭祀娱神，“颂”是既有歌唱，也有乐器演奏，更有舞蹈与之相配合；“风”、“雅”有韵，分章叠唱；而“颂”诗大多无韵，且大多不分章。

《诗大序》说：“诗有六义焉；一曰风，二曰赋，三曰比，四曰兴，五曰雅，六曰颂。”在这六义中，人们一般认为风、雅、颂是诗的三种类型，而赋、比、兴则是诗的三种表现手法。对于赋、比、兴的解释也是很多的，以宋代朱熹在《诗集传》中所作出的解释最为流行：“赋者，敷陈其事而直言之者也。”“比者，以彼物比此物也。”“兴者，先言他物以引起所咏之词也。”用我们今天的话来说，

赋就是直接叙述描写；比就是比喻，比方；兴复杂一点，指的是借助某种触动了诗人感情的景物来作为诗歌的发端，以引起所歌咏的内容，所以又叫“起兴”。《诗经》的这三种基本艺术手法后来一直为我国诗歌所沿用，并不断发展丰富。

《诗经》以其丰富的内涵和深刻的思想性为我们描绘了一幅无比生动的社会历史画卷，是我国文学艺术的重要源头，为我国诗歌创作奠定了深厚的基础，又为我国文学发展产生了深远的影响。直至今日，《诗经》对于我们推究诗旨，讲求音义，考证礼乐，解释名物，都有极为重要的意义。

编者





目录

风

周南

关雎	(1)
葛覃	(2)
卷耳	(3)
桃夭	(5)

召南

鹊巢	(7)
采芣	(8)
草虫	(10)
采芣	(12)
甘棠	(13)
行露	(13)
羔羊	(15)
摽有梅	(16)

诗

经

邶风

- 柏舟····· (18)
绿衣····· (19)
日月····· (20)
终风····· (21)
击鼓····· (23)
凯风····· (24)
北风····· (25)
静女····· (26)
二子乘舟····· (28)

鄘风

- 柏舟····· (29)
墙有茨····· (30)
桑中····· (31)
鶉之奔奔····· (32)

卫风

- 淇奥····· (34)
考槃····· (35)
氓····· (37)

竹竿····· (39)

伯兮····· (41)

王风

- 黍离····· (43)
君子于役····· (44)
中谷有蓷····· (45)
兔爰····· (47)
采葛····· (48)
大车····· (49)
丘中有麻····· (50)

郑风

- 缁衣····· (52)
将仲子····· (53)
叔于田····· (54)
大叔于田····· (55)
遵大路····· (57)
女曰鸡鸣····· (58)
有女同车····· (59)
萚兮····· (60)

狡童····· (61)

褰裳····· (61)

丰····· (62)

东门之埤····· (63)

风雨····· (64)

齐风

鸡鸣····· (66)

还····· (67)

著····· (69)

东方之日····· (70)

东方未明····· (71)

南山····· (71)

卢令····· (73)

魏风

葛屨····· (74)

园有桃····· (75)

伐檀····· (76)

硕鼠····· (78)

唐风

蟋蟀····· (80)

椒聊····· (81)

绸缪····· (82)

鸛羽····· (83)

无衣····· (85)

采芣····· (86)

秦风

车邻····· (88)

驷骖····· (89)

蒹葭····· (91)

黄鸟····· (92)

晨风····· (94)

无衣····· (95)

渭阳····· (96)

权舆····· (96)

陈风

宛丘····· (98)

衡门····· (99)

东门之池····· (101)





墓门····· (101)

防有鹄巢····· (103)

月出····· (103)

桧风

羔裘····· (105)

素冠····· (106)

曹风

蜉蝣····· (107)

鸛鷖····· (108)

下泉····· (109)

幽风

七月····· (111)

鸛鷖····· (116)

九罭····· (117)

狼跋····· (118)

雅

小 雅

鹿鸣之什

鹿鸣····· (120)

皇皇者华····· (121)

常棣····· (123)

伐木····· (125)

采薇····· (127)

出车····· (129)

鱼丽····· (132)

南有嘉鱼之什

南有嘉鱼····· (133)

南山有台····· (135)

蓼萧····· (136)

湛露····· (137)

菁菁者莪····· (139)

六月····· (140)

采芑····· (143)

车攻····· (145)

鸿雁之什

鸿雁····· (148)

庭燎····· (149)



鹤鸣.....	(151)	甫田	(183)
祈父.....	(152)	大田	(184)
白驹.....	(154)	瞻彼洛矣	(186)
黄鸟.....	(155)	鸳鸯	(187)
我行其野.....	(156)	车辖	(188)
节南山之什		青蝇	(189)
节南山.....	(158)	鱼藻之什	
十月之交.....	(161)	鱼藻	(191)
小旻.....	(164)	采芣	(192)
何人斯.....	(167)	角弓	(194)
巷伯.....	(169)	菀柳	(195)
谷风之什		都人士	(196)
谷风.....	(172)	采芣	(198)
蓼莪.....	(173)	苕之华	(199)
四月.....	(175)	何草不黄	(200)
北山.....	(177)	大 雅	
小明.....	(179)	文王之什	
信南山.....	(181)	文王	(201)
甫田之什		棫朴	(204)



思齐…………… (205)

灵台…………… (206)

生民之什

生民…………… (208)

行苇…………… (211)

既醉…………… (213)

荡之什

荡…………… (215)

颂

周 颂

清庙之什

清庙…………… (218)

维天之命…………… (219)

维清…………… (220)

烈文…………… (220)

天作…………… (221)

昊天有成命…………… (222)

我将…………… (222)

臣工之什

臣工…………… (224)

噫嘻…………… (225)

振鹭…………… (226)

丰年…………… (227)

有瞽…………… (227)

潜…………… (228)

雍…………… (229)

闵予小子之什

闵予小子…………… (231)

载芟…………… (232)

良耜…………… (233)

酌…………… (234)

鲁 颂

有駉…………… (236)

商 颂

那…………… (238)

烈祖…………… (239)

玄鸟…………… (240)

长发…………… (241)

风

周 南

关 雎

关关雎鸠^①，在河之洲。窈窕淑女^②，君子好逑。参差荇菜^③，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉，辗转反侧。参差荇菜，左右^④采之。窈窕淑女，琴瑟友之。参差荇菜，左右芣^⑤之。窈窕淑女，钟鼓乐之。

【注释】

①关关：形容水鸟雌雄和鸣的象声词。雎(jū)鸠：一种水鸟。②窈窕(yǎo tiǎo)：美好的容貌。③参差(cēn cī)：长短不齐的样子。荇(xìng)菜：水生植物，可以吃。④左右：指采荇菜女子的双手。⑤芣(fóu)：择取。

【译文】

雎鸠咕咕相对唱，双栖河里小岛上。纯洁美丽好姑娘，真是我的好对象；



长长短短鲜苕菜，左手右手顺流采。纯洁美丽好姑娘，醒着相思梦里爱。追求姑娘难实现，醒来梦里意常牵。一片深情悠悠长，翻来覆去难成眠。长长短短鲜苕菜，左手采来右手拣。纯洁美丽好姑娘，弹琴奏瑟表爱怜。长长短短鲜苕菜，左手右手择取来，纯洁美丽好姑娘，敲钟打鼓娶过来。

【解析】

本篇是《诗经》的第一篇，也是其中最负盛名的代表作。它写的是一个美丽善良的姑娘在河边采择苕草，引起了一个男子的深深爱慕。诗的第一章写他们的相遇，第二三章写男子的相思之苦，第四五章是男子想象中追求成功后的幸福情景，层层推进，而“求之不得”一句，又平添一份波澜曲折，使诗的结构严谨而又不流于单调。再加上赋、比、兴等艺术手法的成功运用，更加确立了《关雎》在中国诗史上的典范地位。

葛 覃

葛之覃兮，施于中谷^①；维叶萋萋。黄鸟于飞，集于灌木；其鸣



喈喈。葛之覃兮，施于中谷；维叶莫莫。是刈是漙^②，为絺为绤^③；服之无斃^④。言告师氏，言告言归。薄污我私，薄浣我衣。害浣害否^⑤，归宁父母^⑥。

【注释】

①施(yì):蔓延。②刈(yì):割。漙(hòu):煮。③絺(chī):细葛布。绤(xì):粗葛布。④斃(yì):厌弃。⑤害(hé):何。否:不要。⑥归宁:古代指女子回娘家探亲。

【译文】

葛草长又长，延伸到山谷中，叶儿茂盛青苍苍。黄鸟翱翔，群集在灌木丛中，叽叽啾啾地欢唱。葛草长又长，延伸到山谷中，叶儿茂盛绿汪汪。先割后煮，无论是织成细布还是粗布，穿起它来不厌恶。告诉女管家，我要告假回家。快搓洗我的衣裳，清洗我的礼服。哪些该洗哪些可以不洗？我急着回家看望父母。

【解析】

一个女子完成了劳作，要回娘家去看望父母，兴高采烈地和保姆一起整理行装。

卷 耳

采采卷耳，不盈顷筐。嗟我怀人，寘彼周行^①。陟彼崔嵬，我马虺隤^②。我姑酌彼金罍^③，维以不永怀。陟彼高冈，我马玄黄。我